

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ КАК ОДИН ИЗ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

USE OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS AS ONE OF THE METHODS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT THE UNIVERSITY

**E. Lobanova
L. Zenina
E. Sulitskaya
I. Demidova
O. Kurbakova**

Summary: In this scientific article, the authors explore the methodological methods of working with authentic video materials in teaching a foreign language, in particular, in the formation of intercultural competence. The study presents the views of scientists on the model of the student's sociocultural competence, and also considers the analysis of the use of authentic video materials from the point of view of the methodology of teaching English. The authors of the article consider the possibilities of using video materials in teaching a foreign language, taking into account various sociolinguistic factors. Thus, comparative, systemic, structural-functional, axiological methods of comparison are used for research. As a result of the study, the authors come to the conclusion that on the basis of authentic video materials, it is possible to compile a methodological set of exercises that contribute to the assimilation of the lexical and grammatical corpus of the language being studied. Educational materials presented in the form of visual information largely determine the nature of communicants' speech utterances, namely: their social status, the nature of relationships and spatio-temporal conditions of communication. Authentic video materials are as close as possible to the language reality and therefore their use in foreign language lessons is more than justified. No other educational materials can give such a complete picture of the socio-cultural reality of the country of the language being studied and demonstrate the combination of verbal and non-verbal codes of foreign language communication. Thus, the use of authentic audiovisual video materials, which combine visual and auditory perceptual components, contribute to the intensification of the educational process and create favorable conditions for the formation of students' communicative competence.

Keywords: authenticity of video materials, visual component, video fragment, spatial and temporal conditions, perceptual components.

Лобанова Евдокия Ивановна

Кандидат социологических наук, РЭУ имени Г.В. Плеханова

Lobanova.El@rea.ru

Зенина Людмила Владимировна

Кандидат педагогических наук, РЭУ имени Г.В. Плеханова

Zenina.LV@rea.ru

Сулицкая Елена Ефимовна

Старший преподаватель, РЭУ имени Г.В. Плеханова

Sulitskaya.EE@rea.ru

Демидова Ирина Викторовна

Старший преподаватель, РЭУ имени Г.В. Плеханова

Demidova.IV@rea.ru

Курбакова Ольга Андреевна

Старший преподаватель, РЭУ имени Г.В. Плеханова

Kurbakova.OA@rea.ru

Аннотация: В данной научной статье авторы исследуют методические приемы работы с аутентичными видеоматериалами в обучении иностранному языку, в частности, при формировании межкультурной компетенции. В исследовании изложены взгляды учёных на модель социокультурной компетенции студента, а также рассмотрен анализ использования аутентичных видеоматериалов с точки зрения методики преподавания английского языка. Авторы статьи рассматривают возможности использования видеоматериалов при обучении иностранному языку с учетом различных социолингвистических факторов. Таким образом, для исследования используется сравнительный, системный, структурно-функциональный, аксиологический методы сравнения. В результате исследования, авторы приходят к выводу, что на основе аутентичных видеоматериалов, можно составить методический комплекс упражнений, способствующий усвоению лексического и грамматического корпуса изучаемого языка. Учебные материалы, представленные в виде визуальной информации, во многом определяют характер речевых высказываний коммуникантов, а именно: их социальный статус, характер взаимоотношений и пространственно-временные условия общения. Аутентичные видеоматериалы максимально приближены к языковой реальности и поэтому их использование на уроках иностранного языка более чем обусловлено. Никакие другие учебные материалы не могут дать такого же полного представления о социокультурной реальности страны изучаемого языка и продемонстрировать сочетание вербального и невербального кодов иноязычного общения. Таким образом, использование аутентичных аудиовизуальных видеоматериалов, которые сочетают в себе зрительный и слуховой перцептивные компоненты, способствуют интенсификации учебного процесса и создают благоприятные условия для формирования коммуникативной компетенции студентов.

Ключевые слова: аутентичность видеоматериалов, визуальная составляющая, видеофрагмент, пространственно-временные условия, перцептивные компоненты.

Постановка проблемы

Методическая актуальность исследования аутентичных видеоматериалов в обучении иностранному языку обусловлена тем, что под воздействием развития экономических, социальных, политических, социокультурных и технологических изменений, происходит межкультурное взаимодействие. Обучение с помощью видеоматериалов, предоставляет большие возможности для всесторонних теоретических и прикладных исследований различных наук, поскольку обладает значительной степенью интегративности. Это может быть подтверждено тем фактом, что учебные видеоматериалы являются объектом изучения различной тематике в экономике, социологии, культурологии, психологии, филологии, философии и многих других наук. В обучении иностранному языку аутентичные видеоматериалы исследуются преимущественно в целях выяснения их дидактического потенциала, как инструмент формирования социокультурной компетенции при обучении.

Анализ дальнейших исследований и публикаций

В современных учебных средах студенты должны взаимодействовать с подлинными действиями и учебными материалами, отражающими реальную жизнь в социуме. Поскольку аутентичные материалы включают в себя проблемы и сложности, присутствующие в реальной жизни, они предоставляют студентам реальный жизненный опыт. Кроме того, студенты сотрудничают и общаются с друзьями, родителями или другими людьми разных специальностей и статусов. Следовательно, они продолжают учиться как в вузе, так и за его пределами. Аутентичные материалы, если они правильно используются в обучении, могут улучшить знания иностранного языка несмотря на то, что они не предназначены специально для обучения иностранному языку [22, р. 330].

Обращаясь к трактовке понятия аутентичного материала, мы можем увидеть разные подходы. Зарубежные учёные широко рассмотрели данное явление. К примеру, в подходе Рона Оливера и Дженис Херрингтон, выделялся новый термин «аутентичное обучение», этот термин непосредственно связан с реальной жизнью студентов, и направлен на подготовку к тому, чтобы лицом к лицу сталкиваться с реальными ситуациями в мире [23, р. 30].

Другой подход предложили Дэвид Нанен и Рональд Картер, определив аутентичные материалы, назвав их обычными текстами, не подготовленными специально для целей обучения языку [24, р. 178].

Поддерживая его позицию, Роберт Джордан дал похожее определение аутентичного текста, как текста, не разработанного специально в педагогических целях [25, р. 11].

Эрик Джекобсон предложил называть аутентичными материалами те материалы, которые используются в классах так же, как они могли бы быть использованы в реальной жизни [26, р. 99].

Ферит Киликья считает, что аутентичный материал, это тот, язык который коррелирует с реальным языком и его использованием в собственном сообществе. Он также добавил, что английский язык, представленный в аудитории, должен быть подлинным, а не искусственно воспроизведенным для учебных целей. Как правило, это предполагает использование материалов, которые включают в себя язык, естественно встречающийся в общении, в использовании носителей языка [27, р. 115].

Согласно определению, предложенному Джерри Гебхард, аутентичные материалы включают все, что используется для общения. Они могут быть представлены в виде газет, журналов, телевизионных или радиопрограмм, фильмов, песен, рекламы [28, р. 10].

В отечественной литературе встречается следующее суждение: «Аутентичный материал не предназначен для учебных целей и не адаптирован для нужд обучающихся с учетом их уровня владения языком. Он отражает национальные особенности и традиции построения

и функционирования текста» [1, с. 34]. «Аутентичный» часто употребляется как синоним к словам «документальный», «реальный» и «настоящий». Это понятие является противоположным понятиям «произведенный», «сфабрикованный», «ненастоящий» [12, с. 7]. «Аутентичные тексты — это собственно оригинальные тексты, которые написаны носителем языка для носителей языка... Это та категория, которую принято трактовать как семиотическое пространство, представляющее собой многоуровневое целостное образование, как результат отражения некоторого фрагмента действительности с помощью определенной знаковой системы...» — утверждает Н.В. Барышников [2, с.157]. Большая часть материалов, применяемых в процессе обучения иностранному языку, должна быть аутентичной [19, с. 83]. Поэтому очевидно, что полностью отказаться от работы с неаутентичными материалами на занятиях по иностранному языку невозможно [24, с. 149].

Все авторы выделяют аутентичные материалы и, конкретно, тексты, в особый пласт материала, не разработанный для педагогических целей и отражающий актуальные нормы и положения языка, его современную степень развития.

В данной работе, под аутентичным видеоматериалом мы понимаем видеозаписи (сочетающие зрительный и звуковой ряд), предназначенные для носителей языка, которые содержат лингвистическую и экстралингвисти-

ческую информацию сфер жизни общества, связанных с любой деятельностью людей, и показывают функционирование языка как средства коммуникации в естественном окружении. Говоря об употреблении видеоматериалов в обучении, следует отметить, что аутентичные видеоматериалы вызывают у обучающихся интерес вследствие своего стилистического жанрового образования. При этом никакие другие материалы не могут дать такого полного представления социокультурной реальности страны изучаемого языка и продемонстрировать сочетание вербального и невербального кодов иноязычного общения.

Аутентичные материалы помогают расширить кругозор любых студентов, обучающихся в школах, языковых и неязыковых вузах.

Есть несколько преимуществ использования аутентичных видеоматериалов для изучения языка и преподавания. Во-первых, они могут предоставить видеопримеры для студентов о том, как общаться в реальных жизненных ситуациях, показывая им обычных людей и проблемы, с которыми обучающиеся могут столкнуться в повседневной беседе [28, р. 309].

Во-вторых, аутентичные видеоматериалы могут помочь студенту сосредоточиться на языковых навыках, которые ему действительно нужны, и игнорировать навыки, которые ему могут не понадобиться для работы или учебы. Кроме того, аутентичные материалы могут укрепить стратегии обучения, которые затем могут быть использованы в различных ситуациях.

Те студенты, которые обучаются самостоятельно, как правило, обладают знаниями о том, какие стратегии изучения языка они могут наилучшим образом использовать [29, р. 56].

Визуальная составляющая видеоматериалов может облегчить осмысление и понимание для изучающих язык в идеальном визуальном контексте, что делает такие материалы эффективными языковыми средствами. Также утверждается, что видеоролики предлагают различные методы и ресурсы для обучения иностранному языку, помощь студентам в совершенствовании их навыков аудирования и общения [30, р. 50].

Использование видео на уроке способствует решению следующих задач:

1. Повышение мотивации учения;
2. Создание комфортной среды обучения;
3. Способствует интенсификации обучения;
4. Повышает активность обучаемых;
5. Создает условия для самостоятельной работы учащихся [28, с. 3].

Видеофрагменты могут оказывать сильное эмоциональное воздействие на учащихся, что в свою очередь влияет на формирование личностного отношения к увиденному. Еще одним преимуществом видеофрагмента является непосредственность изображения реальной действительности. Отдельного внимания удостоивается особая манера общения ведущего со зрителями (в том случае, если это телепередача или телешоу), использование крупных или дальних планов использование спецэффектов, ненавязчивое предъявление информации, красочность, наличие музыкального фона.

При соприкосновении с происходящим на экране создаются условия, наиболее приближенные к естественным, и ученик погружается в естественную языковую среду, а именно в совокупность речевых и неречевых условий, которые отражают быт, историю, культуру и традиции носителей языка в фактах данного языка) [5, с. 165].

Аутентичные видеоматериалы помогают формировать социокультурную компетенцию учащегося, способствуют запоминанию материала, сопутствуют эмоциональной оценке, позволяют разнообразить учебную деятельность с помощью зрительной и слуховой опоры [18, с. 67].

Аутентичные видеоматериалы предлагают большее разнообразие образцов языка и речи, включая различные лингвистические дифференциации, такие как региональные акценты, общеупотребительную и специальную лексику, идиомы. Причем употребляются они в реальном контексте, именно так, как их используют носители языка. Они обеспечивают широкие возможности для овладения иноязычной культурой. Видеоматериалы представляют значительные трудности, связанные со скоростью речи, ее индивидуально-типологическими характеристиками, диалектами особенностями, фоновым шумом и т.д. Аутентичные видеоматериалы обладают различными методическими особенностями. По критерию жанрово-тематической направленности их можно разделить на 3 группы:

1. Развлекательные программы (драматические произведения всех видов, шоу, «музыкальное» видео, спортивно-развлекательные программы и др.);
2. Программы, базирующиеся на фактической информации (документальное видео, теледискуссии и др.);
3. «Короткие программы» продолжительностью от 10 секунд до 10-15 минут (новости, прогноз погоды, результаты спортивных состязаний, рекламные объявления и др.) [10, с. 71 – 75].

Демонстрация видео, относящегося к любым приведенным выше категориям, имеет огромное значение в процессе обучения иностранным языкам. Во время просмотра таких видеоматериалов происходит слухозрительный синтез, одновременная трансляция звука и изо-

бражения. Это в свою очередь способствует развитию навыков и умений восприятия речи на слух (аудирования) и стимулирует устно-речевое общение обучаемых, которое происходит в форме выражения собственного мнения, отношения, поиска аргументов и доказательств.

Практика показывает, что ученик запоминает то, что он слышит и видит лучше, чем что-то, что он просто слышит. Обобщим представленный выше материал, выделив 6 групп видеоматериалов. Критерием *первой группы* служит канал поступления или восприятия информации:

1. Аутентичные видеоматериалы (зрительное восприятие информации): таблица, график, схема, карта, письмо, печатный текст;
2. Аутентичные аудиоматериалы (воспринимаемая на слух информация): аудиозаписи стихов, рассказов, песен, сказок, рифмовок, диалогов, экскурсий и т.д., радиопередачи, компакт-диски с записями и т.д.;
3. Аутентичные аудио-видеоматериалы (зрительное и слуховое восприятие): видеопленки или другие цифровые носители с записями телепрограмм и видеоматериалов, фильмы, CD-роммы [24, с. 150].

Критерием *второй группы* служит тип видеоматериала:

1. Аутентичные (видеоматериалы, созданные носителями языка и не предназначенные для учебных целей);
2. Учебные (искусственно созданные видеоматериалы для решения определенных учебных задач);

Критерием *третьей группы* служит характер информации:

1. Функциональные материалы (повседневного обихода): указатели, схемы, карты, этикетки, ценники, программы, афиши, инструкции, объявления, реклама, надписи, знаки (т.е. все, что несет в себе функциональную информацию рекламирует, объясняет, инструктирует, предупреждает);
2. Информативные материалы: рефераты, учебные программы, лекции на иностранном языке в записи, репортажи, сообщения, интервью, тесты, диаграммы, комментарии, анонсы, опросы;
3. Антропонимические материалы (источники исторической информации): газеты, книги, предметная наглядность, фильмы и т.д. [24, с. 150].

Критерием *четвертой группы* выступает средство презентации:

1. Аутентичные материалы, предъявляемые с помощью технических средств обучения: видеоматериалы (телепередачи, программы и т.д.), компьютерные программы, диапроекторы со схемами, картами, слайды, Интернет-ресурсы и т.д.;
2. Все остальные материалы, предъявляемые без использования технических средств обучения;

К критериям *пятой группы* относится целевое использование в учебном процессе:

1. Материалы, предназначенные для обучения общению (в основном это официальные и неофициальные диалоги): интервью, опрос, телефонные разговоры и т.д.;
2. Материалы, предназначенные для создания фоновых знаний (социокультурных, лингвострановедческих, культурологических): видеоматериалы, газетные тексты, карты и т. д.;

Критерий *шестой группы* - роль в учебном процессе:

1. Основные материалы, которые могут составлять ядро учебной темы, например, тексты;
2. Дополнительные материалы: схемы, графики, статистические таблицы и т.д.;
3. Сопутствующие материалы, которые не нуждаются в УМК и используются как прикладные: видеокассеты, DVD-диски, CD-роммы, тексты, газеты, журналы [24, с. 151].

Выводы и перспективы дальнейших исследований

Исходя из вышеизложенного исследования, можно справедливо отметить важность плюрализма приёмов обучения иностранному языку. Говоря о социокультурной компетенции, незаменимым для образовательного процесса является использование видеоматериалов как пример «живого» языка, используемого в сфере межкультурных взаимоотношений. Эффективности использования видеоматериалов как средства обучения способствует комплекс факторов, среди которых: наглядность событий и действий, их краткость, новизна и тесная связь с повседневной жизнью, что мотивирует студентов, стремящихся идти в ногу со временем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Аутентичный текст // Новый словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). М., 2009 С.25-26.
2. Барышников Н.В. Теоретические основы обучения чтению аутентичных текстов при несовершенном владении иностранным языком. Дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск. 1999 220 с.
3. Бачурина Е.С. Развитие фонетических навыков на уроках английского языка /Е.С. Бачурина <http://aneks.spb.ru/metodicheskie-razrabotki-i-posobiia-po-inostr-iazuku/razvitie-foneticheskikh-navykov-na-urokakh-angliiskogo-iazuka.html>. 2015
4. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М. 2000 192с.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш.

- пед. учеб. заведений. М. 2004 336 с.
6. Гез Н.И. Роль условий общения при обучении слушанию и говорению // Иностранные языки в школе. Вып.5. М. 1981 32 с.
 7. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник. М. 1982. 372с.
 8. Домрачев В.А. Дистанционное обучение на базе электронной почты // Высш. образование в России. Вып.2. М. – 1995 с.17 – 22
 9. Елухина Н.В. Обучение аудированию в русле коммуникативно- ориентированной методики // ИЯШ. Вып.2. 1989 с. 20
 10. Елухина Н.В. Обучение слушанию иноязычной речи // ИЯШ. Вып.5 1996 с. 71 68
 11. Зимняя И.И. Психология обучения иностранному языку в школе. М. 1991 223 с.
 12. Игна О.Н. Развитие социокультурной компетенции студентов на основе аутентичных материалов при профессионально-ориентированном обучении иноязычному общению. : Дис. . . . канд. пед. наук. Томск. 2003 256 с.
 13. Карева Н.В. Использование аутентичных аудио и видео материалов для повышения мотивации изучения иностранного языка //Интернет журнал Науковедение. Вып.3. 2014 65 с.
 14. Лемешко О.В., Лемешко В.В. Використання автентичних відеосюжетів професійної спрямованості у процесі вивчення англійської мови курсантами ВВНЗ // Вісник Національної академії Державної прикордонної служби України. м. Хмельницький. Вып.3. 2015 17 с.
 15. Мишин М.М. Восприятие телевизионного изображения как особого звуко-зрительного ряда // Психолого-педагогическое воздействие учебного кино и телевидения. Материалы конф. М. 1979 26 с.
 16. Молибог А.Г., Тарнопольский А.И. Технические средства обучения и их применение. М. 1985 26 с.
 17. Миролюбов А.А. Аудиовизуальный метод // ИЯШ. Вып.3. 2005 77с.
 18. Носкова М.В. Профессиональное развитие преподавателя иностранных языков. Иркутск. 2016 71 с.
 19. Носонович Е.В. Методическая аутентичность учебного текста. Дис. . . . канд. пед. наук. Тамбов. 1999 175 с.
 20. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. М. 1988 223 с.
 21. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М. 1989 89 с. 69
 22. Aytunga O., Ozge Bahar H. The Importance of Using Authentic Materials in Prospective Foreign Language Teacher Training // Journal of Social Sciences. 2008/ V.5 P. 328-336
 23. Herrington J., Oliver R. An instructional design framework for authentic learning environments // ETR&D. 2000/ V.48 P. 23-48.
 24. Carter R., Nunan, D. The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages. Cambridge University Press. 2001 274 p.
 25. Jordan R.R. English for Academic Purposes: A guide and resource for teachers. Cambridge. 1997 424 p.
 26. Jacobson E., Degener S., Purcell-Gates V. Creating authentic materials and activities for the adult literacy classroom: A handbook for practitioners. NCSALL teaching and training materials. Boston. 2003 138 p.
 27. Gebhard J.G. Teaching English as a Foreign or Second Language. USA. 2006 300 p.
 28. Lustigová L. ESP as a challenge to confront - A case study of technical English in a pre-intermediate level university classroom // Journal on Efficiency and Responsibility in Education and Science. 2013/ V.6(4) P. 308-327.
 29. Woottipong K. Effect of Using Video Materials in the Teaching of Listening Skills for University Students // International Journal of Linguistics. 2014/ V.6(6) P. 56-61.
 30. Khan A. Using films in the ESL classroom to improve communication skills of non-native learners // ELT Voices. 2015/ V.5(4) P. 46-52.

© Лобанова Евдокия Ивановна (Lobanova.El@rea.ru), Зенина Людмила Владимировна (Zenina.LV@rea.ru),
Сулицкая Елена Ефимовна (Sulitskaya.EE@rea.ru), Демидова Ирина Викторовна (Demidova.IV@rea.ru),
Курбакова Ольга Андреевна (Kurbakova.OA@rea.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»